Porównanie tłumaczeń Psalmów 47:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg jest Królem nad narodami, Bóg siedzi na swym świętym tronie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg jest Królem narodów, On zasiadł na swym świętym tronie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Władcy narodów zebrali się z ludem Boga Abrahama, bo do Boga *należą* tarcze ziemi; on jest wielce wywyższony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Króluje Bóg nad narodami; Bóg siedzi na świętej stolicy swojej. Książęta narodów przyłączyli się do ludu Boga Abrahamowego; albowiem Boże są tarcze ziemskie; skąd on zacnie jest wywyższony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będzie królował Bóg nad narody, Bóg siedzi na stolicy swej świętej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg króluje nad narodami, Bóg zasiada na swym świętym tronie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg jest Królem nad narodami, Bóg siedzi na swym tronie świętym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg króluje nad narodami, Bóg zasiada na swoim świętym tronie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg króluje nad narodami, Bóg zasiada na swym świętym tronie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg króluje nad narodami, Bóg zasiada na swym świętym tronie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так як ми почули так ми побачили в місті Господа сил, в місті нашого Бога. Бог його оснував на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bóg króluje nad narodami, Bóg zasiadł na Swoim świętym tronie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dostojnicy spośród ludów zebrali się wraz z ludem Boga Abrahamowego. Do Boga bowiem należą tarcze ziemi. Wstąpił wysoko i jest nader wywyższony. |

1. 1) <x>230 99:1</x> [↑](#footnote-ref-2)